



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二一八七七七

一九九一年十一月四日  
星期一

## 目錄

香港積極參與烏拉圭關貿回合談判	一
白石羈留中心今早進行搜營行動	二
教署印製輔導教師手冊	二
八月份零售業統計數字發表	三
葵青推廣工廈管理知識	六
員工僱主互信任是機構成功要素	六
運輸署發言人表示不會加考的士路試	七
水塘存水數字	八
立法局新界西選區補選今開始	八
外匯基金運作	九
新任駐港三軍司令明年三月上任	十
十三名司級官員立法局答辯	十
財委會會議日期公布	十一

頁

### 香港積極參與烏拉圭回合談判

工商司周德熙今日（星期一）表示，香港正積極參與現已進入重要階段的烏拉圭回合談判。

周德熙在出席一九九一年國際優質布料及配件（亞洲區）展覽會開幕典禮時說，談判代表正在日內瓦辛勤工作，以期訂定烏拉圭回合的整套協議。

他說：「我衷心希望，各方面所作的加倍努力會得到政治力量的必要支持，特別是來自自己發展大國的支持，而談判亦可早日取得圓滿結果，其中當然要包括達成有關紡織品及成衣的協議。」

他說：「紡織品及成衣的國際貿易，多年來受到限制，迄今已達三十年。」

他指出，多纖維協定最近延期至一九九二年底，只是臨時的措施，待烏拉圭回合達成有關紡織品及成衣的協議，才作決定。

他說：「最近我們與歐洲經濟共同體、美國及加拿大等國家的雙邊協定延期，亦是臨時的措施。」

「將協定延期雖是過渡的安排，但卻是必要的，因為在業務策劃及運作上，明確的安排是一項重要的因素。」

周德熙說，當局的目標是促使國際紡織品及成衣貿易的限制逐步放寬，將這個環節重新納入關貿總協定的規則內。

他說：「烏拉圭回合正好提供一個讓我們達成目標的難得機會，我們不應錯過。」

白石羈留中心三營  
今早進行搜營行動

懲教署今日（星期一）上午在警方支援下，在白石羈留中心第三營進行搜營行動。

該行動有兩個目的，一是拘捕那些涉嫌與最近連串暴力事件有關的越南入境者，另外是全面搜查武器。

此外，懲教署為配合管理和進一步緩和緊張氣氛，將把一些越南人從白石中心轉往另一間羈留中心。

懲教署發言人強調，調營安排是希望提供更和諧的生活環境，並不是遣返行動的前奏，同等數目的越南人亦會從另一羈留中心調往白石中心。

— 完 —

教署印製輔導教師手冊  
提供處理學生問題方法

教育署已印製一本輔導教師資源手冊，為中學輔導及訓導教師在處理學生行為問題上提供意見。

教育署署長李越挺在該本手冊的序言中希望輔導及訓導教師透過這些意見，與校內其他教師分享處理學生行為問題的適當方法，以便朝著一致方向，達到學生輔導的最佳效能。

該署發言人表示，編寫這本資源手冊是為響應教育統籌委員會第四號報告書的建議，鼓勵學校全體教師積極參與協助解決學生的發展問題。

同時該署亦透過與學校校長和輔導教師的日常接觸，並參照研討會的意見，得知學校急需一些處理學生問題的專業技巧。

該本資源手冊短期內將分發給各中學。手冊採用活頁設計，以備將來加進補充資料。

印製費獲華敦貿易有限公司贊助共十六萬元。

## 八月份零售業臨時統計數字發表

政府統計處今日（星期一）發表的臨時統計數字顯示，今年八月份零售業的總零售價值估計為一百二十一億九千四百五十萬元，與去年八月比較上升百分之二十七點六，而零售量則上升百分之二十點二。

這顯著的增幅部分原因是消費有所增加。另一因素是比較的基數較低，因為去年八月因海灣危機對消費情緒有負面的影響。

按零售商類別分析，今年八月與去年八月比較，衣着、鞋類及有關產品的零售價值上升百分之四十一點九，零售量亦上升百分之三十四點五。

珠寶、鐘表及名貴禮品的零售價值和零售量則分別上升百分之三十九點七和百分之四十二點零。

耐用消費品的零售價值和零售量分別上升百分之三十一點九和百分之二十五點六。在這組別內，汽車及汽車零件的零售價值上升百分之三十二點七，零售量亦上升百分之二十一點三，而其他耐用消費品的零售價值和零售量則分別上升百分之三十一點二和百分之二十八點七。

百貨商店的零售價值和零售量則分別上升百分之十八點二和百分之十二點二。

超級市場的零售價值上升百分之十五點四，零售量上升百分之三點七。

燃料的零售價值上升百分之十點三，但零售量則下跌百分之五點四。

食品和烟酒類（超級市場除外）的零售價值上升百分之八點四，而零售量則下跌百分之四點八。

至於其他未分類消費品的零售價值和零售量亦分別上升百分之四十七點五和百分之三十七點九。

今年一月至八月與去年同期比較，零售業的總零售價值上升百分之十四點八，零售量上升百分之七點五。

今年八月份的總零售價值和總零售量與七月份比較，分別上升百分之三點零和百分之三點四。

零售量的變動是指扣除物價變動後零售價值的變動。物價變動指標是從消費物價指數內與被調查行業類別相應的貨品項目得來的。

附錄一列出今年七月份的修訂總零售數字和今年八月份的臨時數字。

附錄二顯示今年七月和八月的所有零售商和以零售商類別計，零售價值指數和零售量指數；平均每月零售以一九八九年十月至一九九〇年九月計為一百。

今年八月的統計調查結果與今年七月和去年八月統計調查結果的比較，以及今年一月至八月的零售價值與去年同期的比較亦在附錄內列出。

載有今年八月統計調查結果分析的報告書，現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處出售，每本一元五角。

查詢有關統計調查結果可致電統計處批發及零售業統計科，電話八〇二二二五八。

附錄一：總零售價值

一九九一年八月總零售價值(臨時數字)---一百二十一億九千四百五十萬元  
 一九九一年七月總零售價值(修訂數字)---一百一十八億四千二百七十萬元

附錄二：一九九一年七月和一九九一年八月的零售價值和零售量指數

(一九九一年十月至九〇年九月每月平均指數=100)

項 目	零售指數	一九九一年		一九九一年	
		七月	八月	八月與一九九一年七月比較	八月與一九九〇年八月同期比較
		(修訂數字)	(臨時數字)	(點)(百分率)	(點)(百分率)

(甲)所有零售商	零售價值		零售量	
	指數	百分率	指數	百分率
	126.1	+3.7	129.8	+28.1
	116.2	+3.9	120.1	+20.2
		+3.0		+27.6
		+3.4		+20.2
				+14.9
				+14.8
				+7.5
				+7.5

## (乙)零售商類別

食品和烟酒類 (超級市場除外)	零售價值	117.6	114.2	-3.5	-2.9	+8.8	+8.4	+13.9	+14.3
	零售量	102.5	98.6	-3.9	-3.8	-5.0	-4.8	+3.4	+3.6
超級市場	零售價值	120.8	122.0	+1.2	+1.0	+16.3	+15.4	+13.2	+12.9
	零售量	106.4	106.4	#	#	+3.8	+3.7	+2.2	+2.2
燃料	零售價值	125.1	126.2	+1.1	+0.8	+11.7	+10.3	+23.2	+23.7
	零售量	102.7	103.6	+0.9	+0.8	-5.9	-5.4	+3.8	+3.9
衣着、鞋類及 有關產品	零售價值	129.8	137.3	+7.6	+5.8	+40.5	+41.9	+20.7	+20.9
	零售量	119.1	128.0	+8.9	+7.5	+32.8	+34.5	+12.7	+12.9
耐用消費品*	零售價值	144.1	148.9	+4.8	+3.4	+36.0	+31.9	+16.7	+16.3
	零售量	134.4	138.8	+4.4	+3.3	+28.3	+25.6	+10.1	+9.9
- 汽車及汽車零件	零售價值	146.6	152.0	+5.3	+3.6	+37.5	+32.7	+9.8	+9.4
	零售量	130.8	134.7	+3.9	+3.0	+23.7	+21.3	-0.3	-0.3
- 除汽車及汽車 零件外之耐用 消費品	零售價值	142.2	146.7	+4.5	+3.1	+34.9	+31.2	+21.8	+21.5
	零售量	137.0	141.7	+4.7	+3.4	+31.6	+28.7	+17.6	+17.4
百貨商店	零售價值	118.7	124.7	+6.0	+5.0	+19.2	+18.2	+10.1	+10.2
	零售量	110.6	117.1	+6.4	+5.8	+12.7	+12.2	+3.6	+3.6
珠寶、鐘表和 名貴禮品	零售價值	123.7	130.7	+7.0	+5.6	+37.2	+39.7	+11.2	+11.1
	零售量	122.7	131.6	+8.9	+7.2	+38.9	+42.0	+9.7	+9.7
其他未分類 消費品	零售價值	121.4	124.2	+2.7	+2.3	+40.0	+47.5	+16.3	+15.8
	零售量	112.6	115.1	+2.4	+2.2	+31.6	+37.9	+10.7	+10.4

備註：\* 包括「汽車及汽車零件」和「除汽車及汽車零件外之耐用消費品」。

# 變動在零點零五之內。

## 葵青推廣工廈管理知識

葵青區議會與葵青工業大廈管理統籌小組本月中主辦大廈管理證書訓練課程，藉此喚起市民對工業大廈管理的關注。

訓練課程於本月十八日至十二月二日期間舉行，逢星期一、三、五晚上課。

勞工處、警務處、消防處、建築物條例執行處、香港律師公會、中華電力有限公司、電梯公司及保險公司代表將出席講解大廈管理法例、維修、防火、保安、勞工條例、電力、升降機及保險等問題。

課程定於晚上八時在葵青政務處會議室舉行，歡迎葵青區廠家、工廈業主立案法團和互助委員會成員及對大廈管理有興趣的人士參加，費用全免。

報名表格可在葵青政務處索取，查詢請電四二一 二八五五內線三十四。

— 完 —

## 員工僱主互相信任

### 達致機構成功要素

在一個迅速轉變的環境中，一個機構的成功與否，有賴管理階層及員工雙方維持信任及彼此間的信心。

中華電力有限公司行政總裁兼常務董事石威廉爵士，今日（星期一）在主持「香港勞資關係會議九一」開幕典禮時，作以上表示。

石威廉爵士對六百餘名與會人士指出，曾經接受良好教育及關注本身前途的僱員，除非在工作上獲得僱主適當諮詢，否則很容易對環境之改變產生恐懼及過敏反應。

他強調：「僱員再不會輕易接納由公司管理階層單方面提出，企圖向他們隱瞞事實的政策。」

「管理階層及僱員雙方維持良好的諮詢渠道對避免產生不滿及磨擦非常重要。」

「我們必須維持及改進雙向之溝通渠道，以滿足雙方之需要，彼此能互相了解對方之觀點。」

他又指出，要繼續保持繁榮及進步，香港必須繼續擴展其經濟及人力資源。

「資方必須為員工提供訓練及再訓練機會，以確保有足夠的人才及技術去應付未來之挑戰、對抗勞工短缺，以及提升現有員工去出任更高之空置職位。」

在談及未來無可避免的轉變時，石威廉爵士說，這些改變將會帶來新的機會。那些對此早已作出準備的人將會得到應得之報酬。至於那些躊躇不往或方向不定的人則會面對失敗。

他補充說，今屆以「香港經濟蛻變——勞資關係透析」為主題的會議，為面對充滿挑戰的未來，及時提供一個發展適當應變策略的好機會。

另外，勞工處處長陳達文在會議開幕禮上致辭時亦指出，本港社會及經濟結構上出現前所未見的轉變，為商業管理人員，甚至工會及其他勞資關係從業員帶來新的挑戰。

他指出：「面臨這種轉變，勞資雙方要加強合作，因為全憑僱主及僱員齊心合力，各界企業才能夠積極地應付新挑戰和充分掌握機會。」

「為加強勞資雙方的合作及維持穩定的關係，最理想的是僱主及僱員能夠主動就其個別情況訂定雙方均可接受的僱用條件。這種合作精神對雙方均有好處。」

陳達文強調，在拓展和諧的勞資關係過程中，管理階層與員工之間必須有足夠的諮詢和溝通。

「享有更大自主權去改善工作生活質素的僱員，都會對所屬機構有更强的歸屬感。當員工感到滿意，生產力及盈利自然會提高。」

#### 運輸署發言人表示

不會加考的士路試

就公眾對一份本地報章刊登一則廣告表示「的士即將加考路試」所作之查詢，運輸署發言人今日（星期一）表示，當局並打算再採用路試作為考取的士駕駛執照的一部分。

發言人說：「現有之的士筆試制度，自一九七四年便沿用至今，其效果已證明令人感到滿意。我們不認為有需要加上路試部分。」

當局每月平均舉行約一千七百次的士筆試，考驗考生在交通規則、道路使用者守則，以及街道、樓宇和主要建築物方面的常識；平均及格率為百分之五十。

他補充，該署亦正考慮將的士筆試電腦化以促進效率。

### 水塘存水數字

截至今日(星期一)上午九時，本港各水塘之總存水量共為二億七千九百二十一萬五千立方米，佔總容量百分之四十七點六。

去年同期各水塘之總存水為三億一千八百四十三萬九千立方米，即總容量百分之五十四點三。

— 完 —

### 立法局新界西補選

兩候選人今日報名

立法局新界西選區補選今日(星期一)開始接受候選人提名，當局共接獲兩份提名表格。

補選在十二月八日舉行，而提名期則在十一月十八日截止。

以下為該兩名候選人的個人資料：

姓名	性別	年齡	職業	聯絡電話
黃偉賢	男	三十三	社會工作者	四七四 四五六二
嚴天生	男	三十八	全職區議員	四五二 三六〇五 四五九 六一〇八

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

	日期	百萬元計
戶口結餘	一九九一年十一月二日	五〇〇
交易產生的預期效果	一九九一年十一月四日	減二〇
今早運作產生的效果		增二〇
今午運作產生的效果		無變動

港元外匯指數(TWI):

111.3 \* +0.8 \* 84.11.1991

香港政府外匯基金票據收市息率

	一九九一年十一月四日	一九九一年十一月一日
一星期屆滿	三點四七厘	三點八〇厘
一個月屆滿	三點七二厘	三點九四厘
三個月屆滿	四點一三厘	四點一七厘
六個月屆滿	四點二六厘	四點四八厘
十二個月屆滿	五點二三厘	五點三六厘
票據過戶總額	七十四億七千萬	九十三億三千萬

完

### 新任駐港三軍司令明年三月上任

英國國防部宣布，現年五十二歲的霍立言少將會在明年三月接替鄧富樂少將出任駐港三軍司令。鄧富樂少將屆時會晉升為中將，返回英國出任新職。

霍立言少將在英國受教育，後前往法國及西班牙學習法文及西班牙文，至一九五九年加入英國陸軍，被派加入皇家綠衣兵團，曾分別派駐德國、雅典、香港、塞浦路斯、亞曼、婆羅乃及英國工作。

在七一至七三年間，他出任特種空降師中隊指揮官，獲頒軍事十字勳章。七四至七六年他曾在香港五十一步兵旅出任首席參謀。之後，他負責在英國及塞浦路斯指揮皇家綠衣兵團第三營，並在完成此項任命後獲頒 OBE 勳銜。

在八〇至八二年，他出任英國參謀學院初級班指揮官。八三至八五年出任特種空降師主管。八六年他在皇家國防學院深造。八七至八九年間，他任駐東德英軍代表團團長。一九八九年他出任副國防情報總長。

霍立言少將已婚，有兩女。他的興趣包括研究鳥類、軍事歷史、攝影及狩獵。

### 十三名司級官員立法局答辯

立法局星期三（十一月六日）恢復辯論港督施政報告，十三位政府官員將在會上發言。

他們會回答各議員上星期就施政報告提出的各項問題。

議員亦會提出六項問題及考慮一條例草案。

該條例草案為一九九一年山頂纜車（修訂）條例草案，將提交立法局首讀和二讀。

此外，金融司會根據借貸條例和公共財政條例分別提出一項和兩項動議。

陳偉業議員亦會根據釋義及通則條例提出動議。

歡迎市民旁聽立法局會議，預約可電八六九 九四九二。

財委會會議日期公布

財務委員會會議日期暫定為：

- 一九九一年十一月八日（星期五）
- 一九九一年十一月廿二日（星期五）
- 一九九一年十二月十三日（星期五）
- 一九九二年一月十日（星期五）
- 一九九二年一月廿四日（星期五）
- 一九九二年二月廿一日（星期五）
- 一九九二年三月六日（星期五）

- 一九九二年三月十九日（星期四）
- 一九九二年三月二十日（星期五）

（審核一九九一至九二年度開支預算案的特別會議）

- 一九九二年四月廿四日（星期五）
- 一九九二年五月八日（星期五）
- 一九九二年五月廿二日（星期五）
- 一九九二年六月十二日（星期五）
- 一九九二年六月廿六日（星期五）
- 一九九二年七月十日（星期五）
- 一九九二年七月廿四日（星期五）